

42000A0922(03)

22.9.2000.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 239/63

SPORAZUM O PRISTUPANJU TALIJANSKE REPUBLIKE**Konvenciji o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990.**

KRALJEVINA BELGIJA, SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA, FRANCUSKA REPUBLIKA, VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG i KRALJEVINA NIZOZEMSKA, stranke Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990., dalje u tekstu „Konvencije iz 1990.“, s jedne strane,

i TALIJANSKA REPUBLIKA, s druge strane,

uzimajući u obzir da je dvadeset sedmog studenoga tisuću devedesete u Parizu potpisan Protokol o pristupanju Talijanske Republike Schengenskom sporazumu od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama,

na osnovi članka 140. Konvencije iz 1990,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1

Talijanska Republika pristupa Konvenciji iz 1990.

Članak 2.

1. Službenici koji se spominju u članku 40. stavku 4. Konvencije iz 1990. u Talijanskoj Republici su: službenici kriminalističke policije Polizia di Stato (državne policije), Arma dei Carabinieri, službenici kriminalističke policije Guardia di Finanza (financijske policije), s obzirom na njihovu nadležnost u pitanjima krivotvorenja novca, nedopuštene trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima, trgovine oružjem i eksplozivom, nedopuštenog transporta toksičnog i opasnog otpada, kao i carinski službenici pod uvjetima postavljenima u odgovarajućim bilateralnim sporazumima o kojima je riječ u članku 40 stavku 6 Konvencije iz 1990, s obzirom na njihove ovlasti u pitanjima nedopuštene trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima, trgovine oružjem i eksplozivom i nedopuštenog transporta toksičnog i opasnog otpada.

2. Tijelo koje se spominje u članku 40. stavku 5. Konvencije iz 1990. u Talijanskoj Republici je Direzione Centrale della Polizia Criminale (Središnja uprava kriminalističke policije) pri Ministarstvu unutarnjih poslova.

Članak 3.

1. Službenici koji se spominju u članku 41. stavku 7. Konvencije iz 1990. u Talijanskoj Republici su: službenici kriminalističke policije Polizia di Stato (državne policije), Arma dei Carabinieri, službenici kriminalističke policije Guardia di Finanza

(financijska policija), s obzirom na njihovu nadležnost u pitanjima krivotvorenja novca, nedopuštene trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima, trgovine oružjem i eksplozivom, nedopuštenog transporta toksičnog i opasnog otpada, kao i carinski službenici, pod uvjetima postavljenim u odgovarajućim bilateralnim sporazumima o kojima je riječ u članku 41. stavku 10. Konvencije iz 1990., s obzirom na njihovu nadležnost u pitanjima nedopuštene trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima, trgovine oružjem i eksplozivom i nedopuštenog transporta toksičnog i opasnog otpada.

2. Istodobno s potpisivanjem ovog Sporazuma Vlada Francuske Republike i Vlada Talijanske Republike, svaka napose, donosi deklaraciju kojom se, na osnovi članka 41 stavaka 2., 3. i 4. Konvencije iz 1990, određuju postupci za gonjenje na njihovu području.

Članak 4.

Nadležno Ministarstvo koje se spominje u članku 65. stavku 2. Konvencije iz 1990. u Talijanskoj Republici je Ministarstvo pravosuđa.

Članak 5.

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju polažu se pri Vladi Velikog Vojvodstva Luksemburga, koja o tome obavješćuje sve ugovorne stranke.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od polaganja posljednje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju, a najranije na dan kada stupa na snagu Konvencija iz 1990.

3. Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga obavješćuje svaku od ugovornih stranaka o datumu stupanja na snagu.

Članak 6.

1. Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga prosljeđuje Vladi Talijanske Republike ovjerenu presliku Konvencije iz 1990. na nizozemskom, francuskom i njemačkom jeziku.

2. Tekst Konvencije iz 1990. sastavljen na talijanskom jeziku dodan je ovom Sporazumu i vjerodostojan je pod jednakim uvjetima kao i izvorni tekstovi Konvencije iz 1990. sastavljeni na nizozemskom, francuskom i njemačkom jeziku.

U potvrdu navedenoga, niže potpisani, pravovaljano ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

Usvojeno u Parizu dvadeset sedmog studenoga tisuću devetsto devedesete u jednom izvorniku na nizozemskom, francuskom, njemačkom i talijanskom jeziku; sva su četiri teksta jednako vjerodostojna, a takav je izvornik položen u arhivu vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga koja ovjerenu presliku prosljeđuje svakoj od ugovornih stranaka

Za Vladu Kraljevine Belgije

Za Vladu Savezne Republike Njemačke

Za Vladu Francuske Republike

Za Vladu Talijanske Republike

Za Vladu Velikog Vojvodstva Luksemburga

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'S' shape with a loop at the top and a long, sweeping tail that curves to the left.

Za Vladu Kraljevine Nizozemske

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style. The top part of the signature is a long, horizontal stroke with a small loop at the beginning. Below this, the name 'A. H. O. S. L.' is written in a more upright, blocky cursive style. A horizontal line is drawn across the middle of the signature, separating the top part from the bottom part.

ZAVRŠNI AKT

- I. Istodobno s potpisivanjem Sporazuma o pristupanju Talijanske Republike Konvenciji o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Belgijsko-luksemburške gospodarske unije, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990., Talijanska je Republika potpisala Završni akt, Zapisnik i Zajedničku izjavu ministara i državnih tajnika, koji su potpisani u isto vrijeme kada i Konvencija iz 1990.

Talijanska Republika je potpisala Zajedničke izjave primivši na znanje unilateralne izjave sadržane u njima.

Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga prosljeđuje vladi Talijanske Republike ovjerenu presliku Završnog akta, Zapisnik i Zajedničku izjavu ministara i državnih tajnika, koji su potpisani u isto vrijeme kada i Konvencija iz 1990. na nizozemskom, francuskom i njemačkom jeziku.

Tekstovi Završnog akta, Zapisnika i Zajedničke izjave ministara i državnih tajnika koji su potpisani u isto vrijeme kada i Konvencija iz 1990. sastavljeni na talijanskom jeziku, dodati su ovom Završnom aktu i vjerodostojni su pod jednakim uvjetima kao i izvorni tekstovi sastavljeni na nizozemskom, francuskom i njemačkom jeziku.

- II. Istodobno s potpisivanjem Sporazuma o pristupanju Talijanske Republike Konvenciji o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Belgijsko-luksemburške gospodarske unije, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990. ugovorne stranke su usvojile sljedeće izjave:

1. Zajednička izjava o članku 5. Sporazuma o pristupanju

Države potpisnice, prije stupanja na snagu Sporazuma o pristupanju, obavješćuju jedna drugu o svim okolnostima koje bi mogle značajno utjecati na područja obuhvaćena Konvencijom iz 1990. kao i na stupanje na snagu Sporazuma o pristupanju.

Ovaj Sporazum o pristupanju ne stupa na snagu sve dok se u svim državama potpisnicama Sporazuma o pristupanju ne ispune preduvjeti za provedbu Konvencije iz 1990. kao i dok kontrole na vanjskim granicama ne postanu učinkovite.

2. Zajednička izjava o članku 9. stavku 2. Konvencije iz 1990.

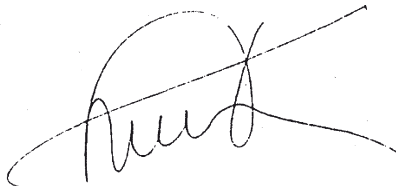
Ugovorne stranke određuju da u trenutku potpisivanja Sporazuma o pristupanju Talijanske Republike Konvenciji iz 1990. zajednički sustav viza o kojem je riječ u članku 9. stavku 2. Konvencije iz 1990. označava zajednički sustav koji pet stranaka potpisnica spomenute Konvencije primjenjuju od 19. lipnja 1990.

3. Zajednička izjava o zaštiti podataka

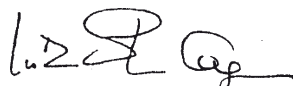
Ugovorne stranke primaju na znanje da se Vlada Talijanske Republike, prije ratifikacije Sporazuma o pristupanju Konvenciji iz 1990. obvezuje poduzeti sve neophodne korake kako bi osigurala da talijansko zakonodavstvo bude dopunjeno u skladu s Konvencijom Vijeća Europe o zaštiti pojedinaca pri automatskoj obradi osobnih podataka od 28. siječnja 1981. kao i u skladu s Preporukom br. R (87) 15 od 17. rujna 1987. Odbora ministara Vijeća Europe kojom se uređuje korištenje osobnih podataka od strane policijskog sektora kako bi se osigurala puna primjena odredbi članaka 117 i 126 Konvencije iz 1990. kao i ostalih odredbi spomenute Konvencije koje se odnose na zaštitu osobnih podataka u svrhu postizanja one razine zaštite koja je u skladu s relevantnim odredbama Konvencije iz 1990.

Usvojeno u Parizu dvadeset sedmog studenoga tisuću devedesete u jednom izvorniku na nizozemskom, francuskom, njemačkom i talijanskom jeziku; sva su četiri teksta jednako vjerodostojna, a takav je izvornik položen u arhivu vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga koja ovjerenu presliku prosljeđuje svakoj od ugovornih stranaka.

Za Vladu Kraljevine Belgije




Za Vladu Savezne Republike Njemačke



Za Vladu Francuske Republike

Elisabeth Guigou

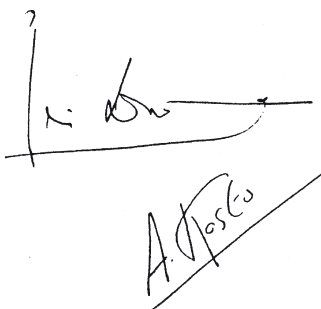
Za Vladu Talijanske Republike



Za Vladu Velikog Vojvodstva Luksemburga



Za Vladu Kraljevine Nizozemske



A. J. J. J.

**ZAJEDNIČKA IZJAVA O ČLANCIMA 2. I 3. SPORAZUMA O PRISTUPANJU TALIJANSKE REPUBLIKE
KONVENCIJI O PROVEDBI SCHENGENSKOG SPORAZUMA OD 14. LIPNJA 1985.**

Istodobno s potpisivanjem Sporazuma o pristupanju Talijanske Republike provedbenoj konvenciji Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama potpisanom u Schengenu 19. lipnja 1990. ugovorne stranke izjavljuju da članak 2. stavak 1. i članak 3. stavak 1. spomenutog Sporazuma ne dovodi u pitanje ovlasti koje na osnovi talijanskog zakona ima Guardia di Finanza, a izvršava ih na talijanskom državnom području.

IZJAVA MINISTARA I DRŽAVNIH TAJNIKA

Dvadeset devetog studenoga tisuću devetsto devedesete predstavnici vlada Kraljevine Belgije, Francuske Republike, Talijanske Republike, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Nizozemske potpisali su u Parizu Sporazum o pristupanju Talijanske Republike Konvenciji o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanom u Schengenu 19. lipnja 1990.

Oni su primili na znanje da je predstavnik Vlade Talijanske Republike izrazio potporu Deklaraciji koju su 19. lipnja 1990. donijeli ministri i državni tajnici kao predstavnici vlada Kraljevine Belgije, Savezne Republike Njemačke, Francuske Republike, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Nizozemske kao i odluci, potvrđenoj istog dana, a u vezi s Konvencijom o provedbi Schengenskog sporazuma.
